

Les chansons et comptines

Site Kidilangues

Un site pour, dans plusieurs langues, lire et écouter des histoires, écouter et chanter des comptines et jouer à des jeux. Possibilité de tester le site avant de s'abonner à cette ressource si on le souhaite.

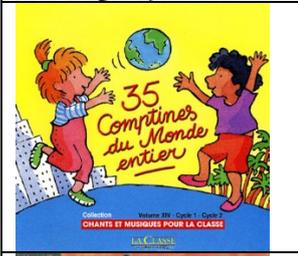
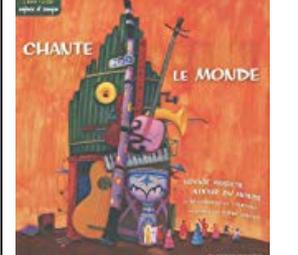
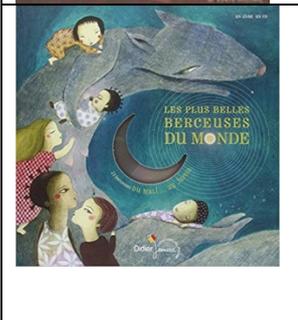
<http://www.kidilangues.fr/infos/tester/>

Site DSDEN 72

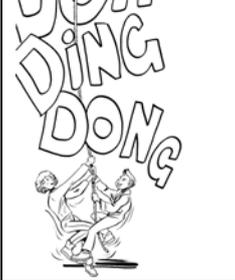
Des albums, des comptines et des jeux de doigts dans différentes langues étrangères avec les fichiers audio téléchargeables.

http://www.dsdn72.ac-nantes.fr/vie-pedagogique/langues-vivantes-etrangeres/ressources-pour-les-langues-vivantes-602668.kjsp?RH=ia72_pedalang

CD empruntables à l'atelier Canopé à Laval

	<p>Ohé ! Les comptines du monde entier ! (paru en 2003 aux éditions <u>Rue du monde</u> par <u>Albena Ivanovitch-Lair</u> et <u>Andrée Prigent</u>) Partout sur la Terre, les comptines traversent en sautillant les cours de récréation et les générations. En voici un plein cargo, dans quarante langues différentes et en français, qui nous arrive des quatre coins du monde. Et si les enfants d'ici et ceux de là-bas échangeaient leurs trésors ?</p>
	<p>Songs and nursery rhymes of the world / chansons et comptines du monde (édité par <u>Auvidis</u> – 1997) Textes des chansons dans la langue originale et en français.</p>
	<p>35 comptines du Monde entier (aux éditions <u>La Classe</u> par <u>Paul Maucourt</u> et <u>Bruno Clavier</u>) Emmenez les enfants de votre classe en voyage grâce aux 50 morceaux inédits présentés dans ce CD musical qui est accompagné d'un livret d'exploitations pédagogiques.</p>
	<p>Chante le monde : un voyage musical autour du monde en 18 chansons et comptines (Paru en 2010 chez <u>Enfance et musique</u>, <u>Pantin (Seine-Saint-Denis)</u> dans la collection <u>Les livres-disques d'Enfance et musique</u>) Un voyage musical en 18 chansons pour sensibiliser et éveiller les enfants aux sonorités et mélodies du monde entier.</p>
	<p>Les plus belles berceuses du monde : 23 berceuses du Mali au Japon (paru en 2008 aux éditions <u>Didier Jeunesse</u>) Voici réunies 23 berceuses brésilienne, cambodgienne, chinoise, congolaise, coréenne, hébraïque, japonaise, judéo-espagnole, guadeloupéenne, malienne, martiniquaise, polonaise, portugaise, réunionnaise, russe, rwandaise, sénégalaise, ukrainienne, yiddish. Les paroles des berceuses sont présentées dans les alphabets d'origine, transcrites en caractères latins et traduites en français. Laissez-vous bercer par l'authenticité des voix et par les sons de la kora, du banjo, de la balalaïka, du oud, du bandolim, de la pipa et des autres instruments de ce grand voyage musical.</p>

Séquences et ouvrages pédagogiques

	<p>Les langues du monde au quotidien – cycle 1 (par Martine Kervran, éditions Scéren)</p> <p>Ouvrage : séquences pédagogiques (objectifs, déroulement détaillé des séances), documents pour la classe.</p> <p>CD extra : enregistrements pour l'écoute en classe, supports pour les activités (photos, illustrations, fiches).</p> <p>Grâce au matériel fourni, la mise en œuvre en classe ne requiert pas de compétences linguistiques particulières dans les langues proposées.</p>
	<p>Séquence « Frère Jacques » (proposée par EOLE)</p> <p>Ce chant, souvent très connu des jeunes enfants (principalement de cultures occidentales) présente l'intérêt d'avoir de multiples versions dans de nombreuses langues. L'exploitation joue en alternance sur le français, langue commune des élèves et langue scolaire et d'autres langues dont certaines sont connues des élèves allophones.</p> <p>https://www.google.fr/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwifk5jKiMfeAhVHUhoKHSRbA_IQFjABegQIBBAC&url=http%3A%2F%2Feole.irdp.ch%2Factivites_eole%2Ffrere_jacques.pdf&usg=AOvVaw1xU1BjXAL1EVSb5mtSyWVZ</p>
	<p>Séquence « Le petit cheval au carnaval des langues » (proposée par EOLE)</p> <p>L'observation et l'écoute sont au cœur de cette activité qui veut développer la curiosité et l'intérêt des élèves pour les langues en les confrontant à des versions écrites et orales d'un texte (ici la comptine du petit cheval) dans différentes langues. Les élèves vont s'exercer à découvrir, à comparer différents systèmes d'écritures en remarquant, dans cette activité, que la signification est la même (ou presque la même) dans les six comptines mais que la diversité des productions orales (sonorités) et écrites (systèmes graphiques différents) est très grande.</p> <p>https://www.google.fr/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwVhaGyjMfeAhUox4UKHUGzBGkQFjAAegQIABAC&url=http%3A%2F%2Feole.irdp.ch%2Factivites_eole%2Fpetit_cheval.pdf&usg=AOvVaw2LIN6hxvmwISOmV156TGVA</p>

La littérature de jeunesse, les contes et les histoires

Site Kidilangues

Un site pour, dans plusieurs langues, lire et écouter des histoires, écouter et chanter des comptines et jouer à des jeux. Possibilité de tester le site avant de s'abonner à cette ressource si on le souhaite.

<http://www.kidilangues.fr/infos/tester/>

Site DSDEN 72

Des albums, des comptines et des jeux de doigts dans différentes langues étrangères avec les fichiers audio téléchargeables.

http://www.dsden72.ac-nantes.fr/vie-pedagogique/langues-vivantes-etrangees/ressources-pour-les-langues-vivantes-602668.kjsp?RH=ia72_pedalang

Site CASNAV de Strasbourg : traductions audio et écrites d'albums

Albums de la littérature jeunesse lus et écrits en plusieurs langues.

<https://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrivees/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/traductions-audio-et-ecrites-dalbums/>

Maison d'édition Migrilude

Maison d'édition spécialisée dans le plurilinguisme : livres et imagiers multilingues.

<https://www.migrilude.com/fr/43-nos-livres-multilingues>

Les kamishibais plurilingues

Ressources empruntable à l'atelier Canopé à Laval

Ensemble de quatre kamishibais français (« Le loup qui voulait changer de couleur », « Les trois petits cochons », « Le vilain petit canard », « Petite taupe ouvre-moi ta porte ») et un butaï en bois.

Site Kamilala

Kamishibais plurilingues à imprimer sous format papier, à regarder en ligne (sous forme numériques) et à acheter.

<https://kamilala.org/ressources-pedagogiques-3-6-ans/>